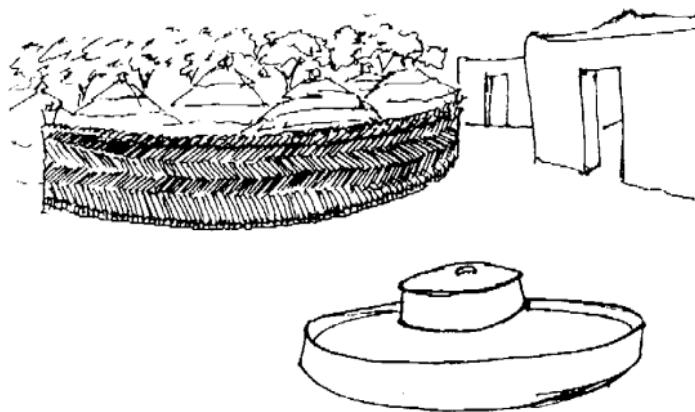


Nimi nə lade

L'eau propre



Soumraye

Environnement

Nimi nə lade

L'eau propre

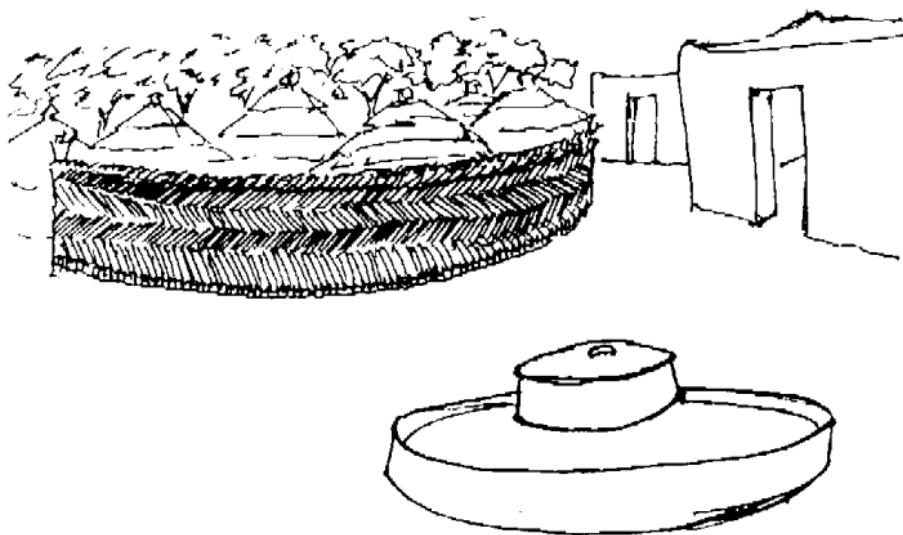
Traduit par Manague Robert et al.

Images utilisées avec permission de SECADEV, © 1999 SECADEV CC BY-ND 4.0.

Edition web 2025 - AS

Soumraye
Tandjilé-Est, Tchad

Labiya dì gun sìwwə: Chiwlə gìnə nimi day me gìnə gun sìw me ca.

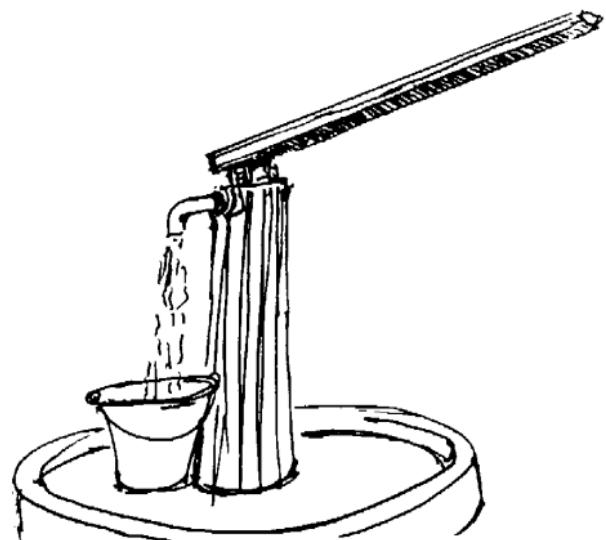
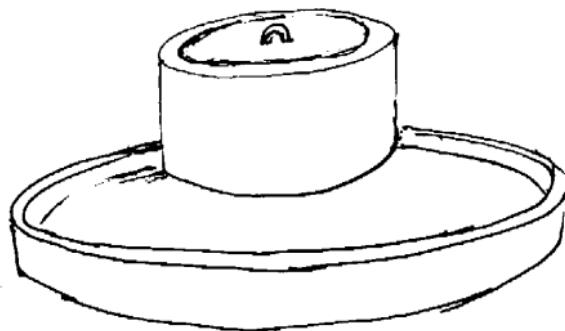


Chàa gi nimi nə lade da, ha 'yaw gun labiya.

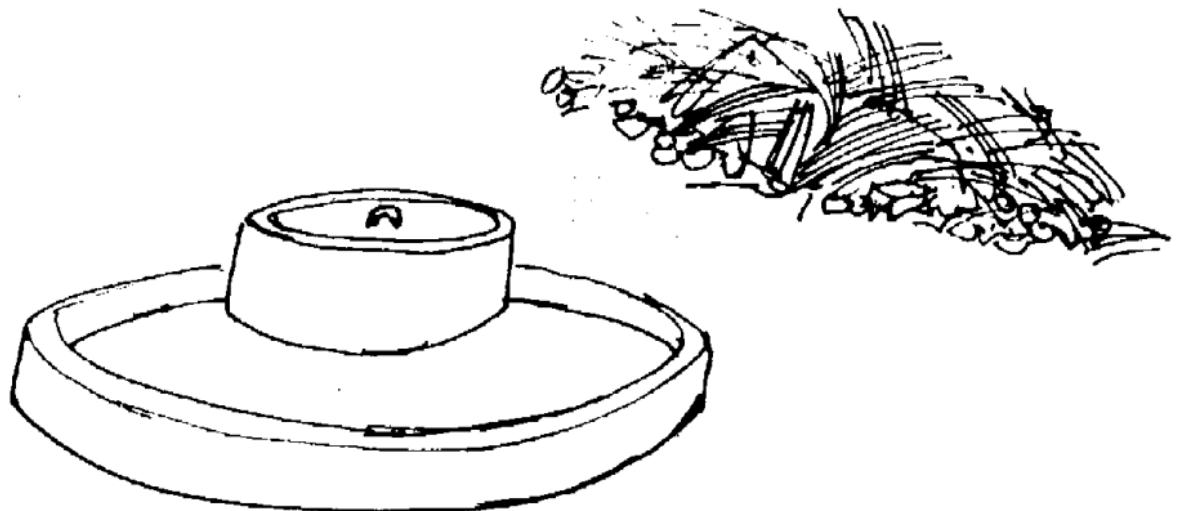
Ladni g̊inə nimi day

Gun gi ùrnə dama labiya da, kaliw a gamna nimi nə lade

- dara chàa
- dara wiya gi barge
- dara wiya gi sìw
- dara dwara gi haye



Nimi nə bila gi chàa lə da, ladī le. Cendi ùr i gama do me ha dama gi ladni jang sinq.

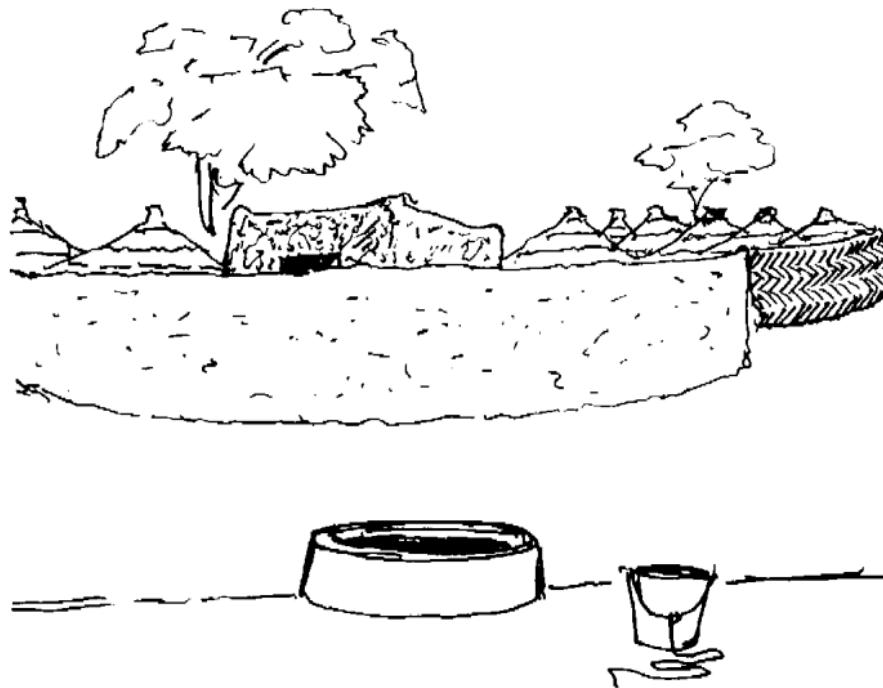


Pwalna bïla gi chàa mana gi àcṇe lə bədə, dara mani nə àcṇe ha
bwara nimiyə.

Bila gi chàa ina gubu gi 'wada tulìwwə ib bədə, dara biŋ me ichiŋ me ha chawa bwara lə nimi dirəgi lə.



Pwalna bìla gi chàa dunginə le daa mana gi hoyyə.



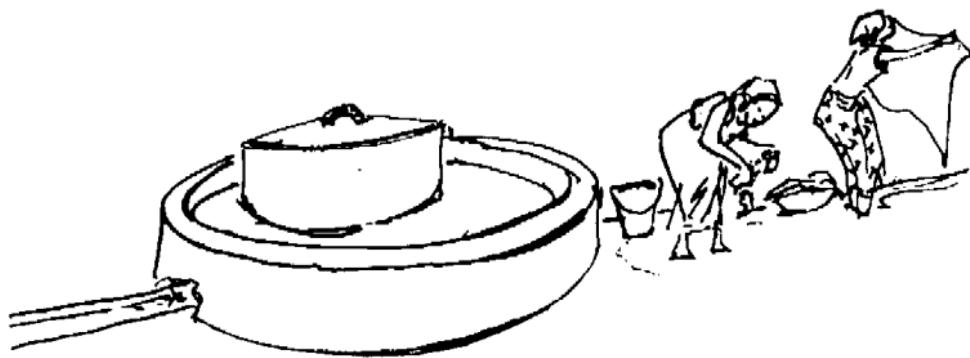
Dyasına bila gi chàa bìw daa me, jànaw daa me, dara mani nə àcñe labaa, dine labaa, mwagine ha bwaralø.



Bila biw àcñana le da, twajinaw bam.



Nimi nə àcñe dñbinə bila bìwwə da, janagi mana kalgı gi chawna hana bam həñ. Wiyna sidəng bila bìwwə ib bədə. Barge kaw, wiyna bila bìwwə ib bədə me ca.



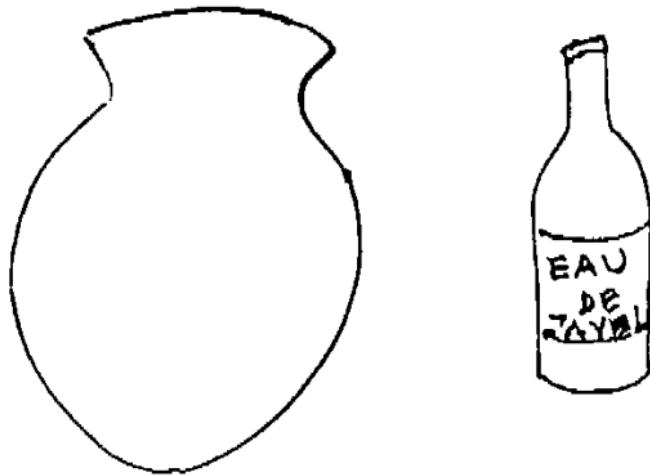
Bìla gi nare gamiw ladì bədə da, nimi duwa àcŋ ladì chàa bədə, me
ladì àla gi giyə bədə me ca.



Nimi nə àcṇe da, 'yàw gun mwom gi disa me, mwom gi wamde me,
mwom gi nudin, me 'yagi dine mwom nañ me ca.



Mani nə nem 'ywarandi mwom bam sidiendi lə da, i chàa gi nimi nə lade. Nimi nə lade ina lə bədə da, bwana nimi nə jabel nimiye, labaa udinə nimi bwanagi piltirə lə, labaa wulasanagi le.

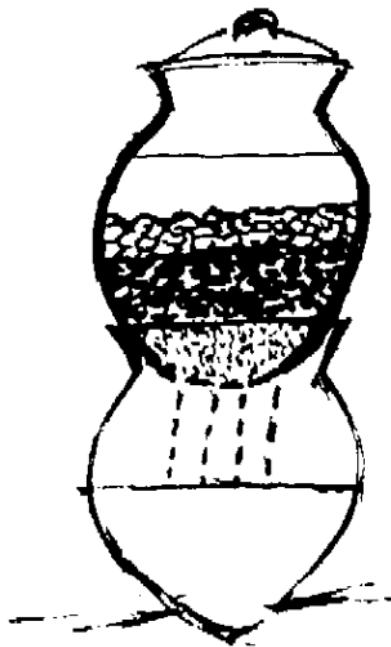


Nimi da, gi bogi piltiri lə man mo?

Gi u dy me gi gu gindidi bam. Gi sabi gisabe bo dy dwari le me, gi lay nurin wiy bam bo gisa diwwe. Gi bo kajigere nurin diwwe. Gi bo gawsini gi lade kajigere didegi le. Targin, gawsini diwwe da, gi bo kajigire ne gi wiygi bam ladi le me, gi ma barge gi ladiwe gi lade day bide.

Gi dilbi habde dode me gi u dy di gindidi gur bam chi le daa diiye. Gi chi dy di dang dode gindidi le. Gi bo nimi dy di daa dwari le, bam da, nimi ne chiwle chow bor dy di dode dwari le.

Gí co nimi nə dáy dì dodə lə, bo dáy dì daa lə bi, dara ba chíwlənə
ladina le.



Gî wulasî nimi di man mo?

Nimi da, ûr wulasa nem dawa dîndadî
gînîñ sîr, do me mani nê àcne ha mara bam
pad sîn.

Yande da, ugî nimi dim bam, 6am kalgi gi
wulasar ladi le. Wulasarna mwom da,
chinegî dodə, kalgi gi hilalna le jwam,
hilalna mwom da, chànagi le dîm.



La Santé:

La propreté de l'eau et du corps

L'utilisation de l'eau propre amène la santé.

La propreté de l'eau

Pour avoir la bonne santé il faut utiliser l'eau propre

- pour boire
- pour la lessive
- pour se laver
- pour la préparation des repas.

L'eau des puits est propre, mais il faut s'occuper de certaines choses pour qu'elle reste ainsi:

Le puits doit être loin des ordures, pour que les ordures ne tombent pas dans le puits.

Et il doit être également loin de la WC pour que l'urine et les selles n'entrent pas dans le puits.

Il faut creuser le puits dans un lieu élevé et il faut qu'il soit profond.

Le puits doit avoir une couverture et être clôturé pour que les ordures, les enfants et les animaux ne tombent pas dedans.

Si le terrain autour du puits devient sale, il faut le balayer.

Il faut creuser un canal pour emporter l'eau qui est versée par terre, et la pluie qui tombe. Il faut faire la lessive et prendre la douche loin du puits.

Si on ne s'occupe pas du puits, son eau devient sale, et on ne peut ni la boire ni travailler avec cette eau.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

L'utilisation de l'eau sale cause la fièvre, les infections urinaires, le mal de ventre, les handicaps des enfants et beaucoup d'autres maladies.

Ce qui nous sauve de ces maladies, c'est la purification de l'eau sale: soit en utilisant de l'eau de javel, en filtrant l'eau, ou bien en la faisant bouillir.

Comment est-ce qu'on peut filtrer l'eau?

D'abord on prend une jarre et on fait un trou en bas. On met dedans un morceau de natte, et sur la natte on met du charbon bien lavé. Sur le

charbon, on met des pierres. Sur les pierres on met du sable propre. Sur le sable on met des pierres bien lavées, et on ferme la jarre avec un bout d'étoffe propre et léger.

Ceci fait, on monte la jarre sur deux bâtons. En dessous de cette jarre on met une autre jarre.

On verse de l'eau dans la première jarre, et peu après, l'eau commencera à tomber purifiée dans la deuxième jarre.

On peut remettre dans la première jarre l'eau qui se ramasse dans la deuxième jarre pour que ça se purifie de nouveau, jusqu'à ce que l'eau devienne propre.

Comment est-ce qu'il faut bouillir l'eau?

Il faut faire bouillir l'eau pendant 20 minutes pour que les saletés et les vers soient tués.

Comme ça, il faut se patienter à l'eau, et bien la laisser bouillir.

Après on la descend du feu et la laisse refroidir. Quand elle est refroidie, vous pouvez la boire.

Copyright © 2025, Association pour le Développement de la Langue Chibne (A.D.L.C.), avec SIL Tchad



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Cette création ne peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée, mais l'œuvre ainsi modifiée ne peut être diffusée que sous une licence identique ou similaire à celle de la création originale. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

En langue chibne (soumraye), parlée dans le canton Soumraye, sous-préfecture de Déressia, Tandjilé-Est, République du Tchad

iso-639: sor

Texte original en arabe tchadien, traduit en français par Liz Williams et Sadiye Moussa
© 1999 SIL Tchad



Made with
Bloom[®]